

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 23 (1952)

**Heft:** 8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SANDOPAN BL



Das bewährte synthetische WASCHMITTEL für BAUMWOLLE und LEINEN

ist bereits in kaltem Wasser klar löslich  
besitzt eine hervorragende Waschwirkung  
ist äusserst sparsam im Gebrauch  
wird auch in hartem Wasser voll ausgenützt  
verhindert die Kalkfleckenbildung  
greift die Gewebe nicht an

## SANDOZ A.G. BASEL

Das Schweizerische Institut für Hauswirtschaft verlieh SANDOPAN BL die Güteauszeichnung «Q»



*Avro dry tumbler*

Schweizer Fabrikat

## Vor zehn Jahren

waren Tumbler zum wirtschaftlichen Trocknen von Wäsche in der Schweiz beinahe unbekannt. ● Die Firma **Albert von Rotz, Ing., in Basel**, darf den Anspruch auf Populärmachung des Tumblers in der Schweiz erheben. ● Intensive Forschungen auf Unschädlichkeit und Sterilität der Wäsche, lufttechnische Versuche und Aufklärungen haben bewirkt, dass **Avro-Dry-Tumbler** in Spitälern, Anstalten, Hotels, Wäschereien, industriellen Betrieben, Kinderheimen, Wohnkolonien und Privathäusern unentbehrlich geworden sind. ● Wenn heute in der Schweiz täglich über 200 Tonnen Wäsche in **Avro-Tumblern** getrocknet werden, beweist dies, dass das Trocknen im Tumbler eine Selbstverständlichkeit geworden ist. ● An Hand ihrer jahrelangen Erfahrungen baut die Firma Tumbler für Klein- und Grossbetriebe, in diversen Grössen und Heizarten. ● Ueber die Lieferung hinaus steht ein vorbildlicher Servicedienst mit fachmännisch geschultem Personal zur Ueberwachung aller Anlagen zur Verfügung. ● Unverbindliche Beratung und Projektierung.

**ALBERT VON ROTZ, INGENIEUR, BASEL 12**

Tumbler-Bau

Telephon (061) 4 24 52 / 4 52 30

# Wäscherei-Zubehör

**Wenden Sie sich beim Einkauf an den Fachmann!**

Ich liefere Ihnen für

## **die Wäscherei**

Wäschenetze aus Baumwolle, Nylon und Perlon, gewebt und geknüpft  
Wäschenadeln verwickelt mit Nummernprägung  
Wäschekörbe aller Art aus Holz und Leichtmetall  
Wäschestempel für Hand- und Motorbetrieb  
Wäschewagen in verschiedenen Ausführungen für Schmutz- und Nasswäsche  
Wäschezählmaschinen  
Einweichbottiche aus Holz und Stahl, stationär und fahrbar  
Tisch- und Brückenwaagen

## **die Manglerei**

Wäschewagen, fahrbar, für ausgeschlagene Wäsche  
Komplette Stahlwolle-Bewicklungen  
Emballage, Molton, Baumwolltuch, Wollfries  
Asbestgewebe, Asbestgurten, Segeltuchgurten  
Bügeltischfilze, Walzenfilze in jeder Stärke  
Mangelband, Mangelgarn, Mangelwachs

## **die Büglerei**

Pressenbezüge  
Federpolster, Stahlwollepolster, Kupfergaze, Kratzenbezüge, Padding, Molton, Nessel  
Bügeleisen, elektrisch und dampfbeheizt  
Wasserspritzpistolen, Bügelschnurhalter  
Fahrbare Wäschegestelle in jeder gewünschten Grösse  
Patent-Packtische

## **Wäschereimaschinen-Reparatur-Service**

Revisionen von Waschmaschinen, Zentrifugen, Muldenmangeln, Zylindermangeln usw. durch erfahrene Spezialmonteure

**Ingenieur-Büro Dr. J. ROTHENBERGER, Susenbergstrasse 63, Zürich 7**

Telephon (051) 34 47 75



# GEBR. POENSGEN GmbH. DÜSSELDORF-RATH

**Vorsprung durch Qualität und Leistung**

## **Klein-Wasch-Automat :**

Fassung 6—8 kg Trockenwäsche

Innentrommel: Chromnickelstahl

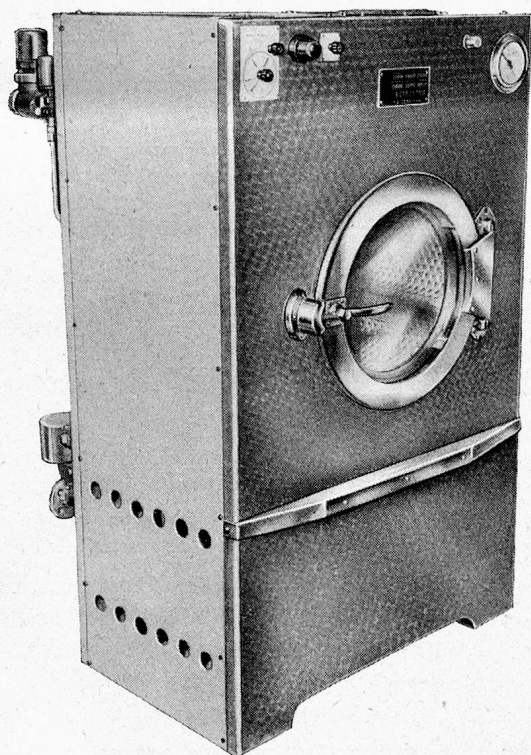
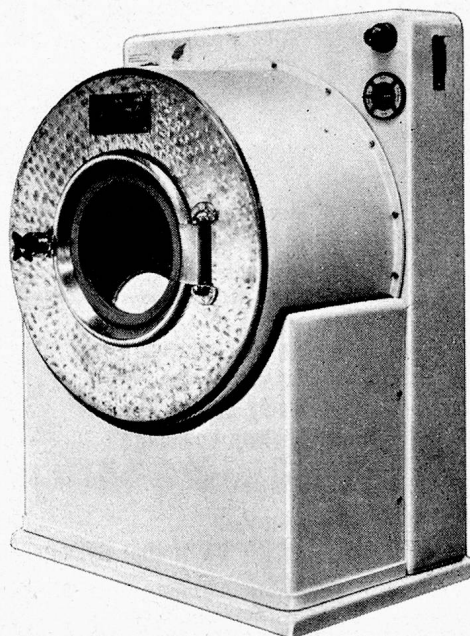
Elektrische Aufheizung 3kW

Weicht ein, wäscht vor, wäscht, kocht,  
spült und zentrifugiert

Waschprogramm je nach Art der  
Schmutzwäsche beliebig verstellbar

In 40—50 Min. 6—8 kg fertige Wäsche

Preis Fr. 4000.—



## **Gross-Wasch-Automat :**

für 15, 20 oder 30 kg Trockenwäsche

Innentrommel: Chromnickelstahl

Elektrische oder Dampfheizung

Einweichen, Vorwaschen, Waschen und  
Spülen vollautomatisch

Waschprogramm je nach Art der  
Schmutzwäsche beliebig verstellbar

Flottenniveau- und temperaturregulier-  
ter Automatismus

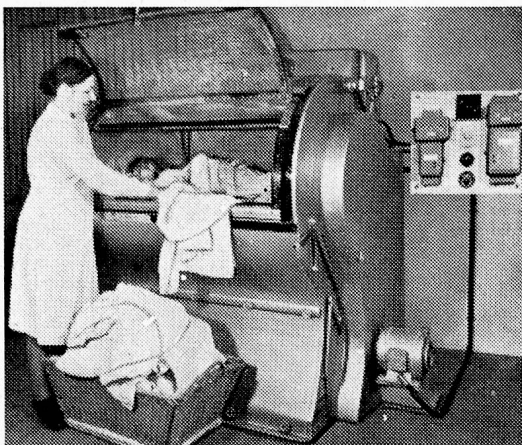
Preis des 30 kg fassenden Waschautoma-  
ten (Tagesleistung 250—300 kg Wäsche)

Fr. 10 400.—

**Schweiz. Generalvertretung:**

**Ingenieur-Büro Dr. J. ROTHENBERGER, Susenbergstrasse 63, Zürich 7**

Telephon (051) 34 47 75



## Wäschetrocknmaschine **SIEBER-RAPID**

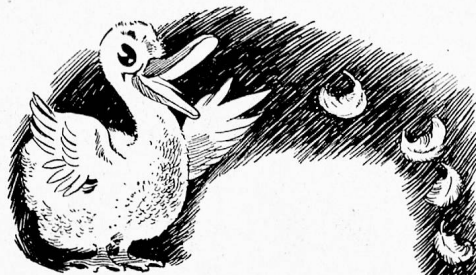
Der neuzeitliche vollautomatische Schnellrockner für elektrische, Dampf- oder Heisswasser-Heizung. 5 verschiedene Grössen.

- Wenig Platzbedarf!
- Ersetzt Personal!
- Wenig Zeit!
- Höchste Leistung!

Direkte Lieferung vom Fabr., daher günstige Preise

**FRIEDR. SIEBER, Maschinenbau**  
BERN 16 (früher Gümligen)

Erste schweizerische Wäschetrocknmaschinenfabrik  
Prima Referenzen - Telefon (031) 65 54 40



Auf den Inhalt  
kommt es an...

## Bettwaren sind Vertrauenssache

Seit Jahrzehnten sind viele Anstalten, Heime etc. unsere Kunden. Die Qualität des Materials und die sorgfältige Verarbeitung sind entscheidend. Verlangen auch Sie unsere Offerte für: Ober- und Untermatratten, Duvets, Kissen, Wolldecken, Bettwäsche etc.

Abtlg. Bettwaren  
Weisswaren

**Rüfenacht &  
Heuberger**

SPITALGASSE 17-21 • BERN • TEL. 2.12.55



Tabletten zum Verdampfen  
gegen schädliche Insekten  
in Wohn- u. Vorratsräumen

DR. R. MAAG A.G. DIELSDORF-ZÜRICH

## NU-RUSTEX

Ist die einzige Rostschutzfarbe auf Phosphorbasis, die

**direkt auf Rost**

gestrichen werden kann (EMPA geprüft). Nu-Rustex ist ein Rostumwandler und dient als Grund- wie auch als Deckanstrich.

Beachten Sie folgende Vorteile:

1. Keine teuren Vorbereitungen der zu streichenden Flächen (nur losen Rost abbürsten).
2. NU-RUSTEX kann direkt auf Rost, sogar auf rostige feuchte Flächen aufgetragen werden.
3. Widerstandsfähig gegen chemische Dämpfe - hitzebeständig von  $-40^{\circ}\text{C}$  bis  $+310^{\circ}\text{C}$ .
4. Grösste Deckkraft (1 Liter reicht für  $20-25\text{ m}^2$ ).
5. Erhältliche Farben: Grün, rotbraun, hellgrau, dunkelgrau Aluminium und schwarz.
6. Nu-Rustex ist ein Spitzenprodukt der Nu-Enamel Corporation in Chicago.

Unverb. Beratung (Zusendung von Attesten u. Farbkarten) kostenlos durch die Generalvertretung:

**Frédéric Schaad, NU-ENAMEL, Neugasse 43, St. Gallen**



**Tragen Sie  
gerne Wasser?**

Sicherlich nicht!

Für Ihre Gartenbau-  
kulturen empfehle ich Ihnen meine bewähr-  
ten KATROX-WASSERSCHLÄUCHE,  
die preislich und qualitativ jeden Anfor-  
derungen gewachsen sind.

Als Fachgeschäft für Gummiarti-  
kel stehe ich Ihnen jederzeit gerne  
zur Verfügung und bitte Sie um  
Ihre detaillierte Anfrage.

**Karl Troxler GUMMIHAUS Zürich**

Seidengasse 13, Postfach Zürich 1, Telefon 25 77 68

## Fruchtsäfte

aus Kalifornien und Hawaii

Grapefruit

Orangen

Ananas

Tomaten

sind erfrischend und gesund

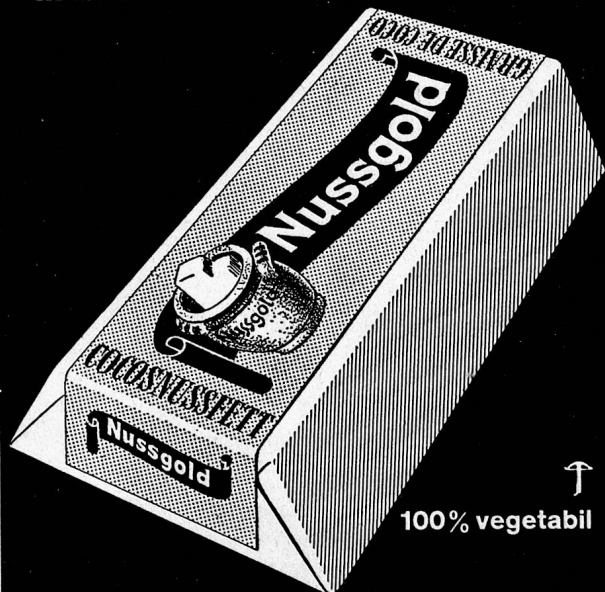


**HANS GIGER & CO. BERN**

Lebensmittel-Grossimport

Gutenbergstrasse 3 Tel. (031) 2 27 35

**Nussgold - weiss**  
das leicht verdauliche, billige  
und reine Cocosnussfett



**Mit Nussgold schmeckt's besser !**



Woldecken, Socken, Pullover, überhaupt  
alle Wollsachen können Sie mit

**Aar Seife**

in der Maschine waschen

Aarseife ist neutral, hartwasserbeständig  
und bildet keine Kalkseife

Aarseife wäscht nicht nur sauber, sondern  
schont auch die Textilfasern

**Chemische Fabrik G. ZIMMERLI AG.  
AARBURG**

Telephon (062) 73461 / 73671

## Ob ein Nähfaden gut ist

hängt von der Qualität des Zwirns ab. Für Mettler-Faden wird nur gutes, langfaseriges Material auf den modernsten Maschinen verarbeitet. Das ergibt seine hohe Reissfestigkeit und sein geschmeidiges Gleiten — zwei Vorzüge, die die Frauen ganz besonders schätzen.



MUM

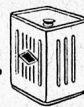


Herr Dr. Köchli ist ein Mann,  
Den keiner etwa täuschen kann.  
Gibt man ihm etwas zum Probieren.  
Dann prüft er es auf Herz und Nieren.  
Auch Humi hat er untersucht  
Und ihm dann eine **Eins** gebucht.  
**Humosa Oel, Humosa-Fett**  
Ist Qualität von A bis Zett!

*Humosa-Oel und -Fett  
für jede gute Küche!*



Lieferung durch  
die Grossisten



**OELWERKE MORGES A.G., MORGES**

Für **feine Salate** u.  
zum Gurken einmachen  
*verwendet*



**Für Salate und zum  
Gurken einmachen**

**Fördert Ihr Wohlbefinden**

Rezept: Gurken 3 Tage in Salzwasser einlegen (325 g Salz zu 6 l Wasser), öfters umrühren. Dann in Topf oder Gläser schichten, kalten **Kräuter-Essig** darüber giessen, und mit Holzstäbchen oder Porzellanteller (nie Steine verwenden) unter Flüssigkeit halten. Gut zubinden, an kühlem Ort aufbewahren.

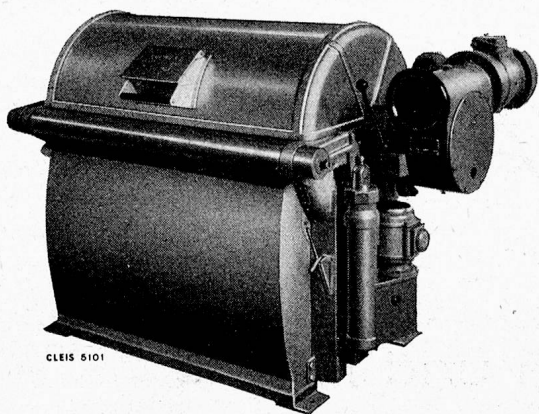
**TAVOLEX 55**

das herrlich schäumende  
Universal-Reinigungsmittel

**Tavol-PRODUKTE**  
*unerreicht in Qualität!*

**H. TAVERNARO · CHEM. FABRIK**  
WINTERTHUR · WÜLFINGEN  
SCHLOSSTALSTR. 221 · TEL. 052/24054





**Neuzeitliche Wäschereianlagen  
Waschmaschinen  
Zentrifugen  
Mangen**

**A. CLEIS AG. SISSACH**

**WÄSCHEREIMASCHINEN-FABRIK**

Gegründet 1872

Telephon (061) 7 42 07



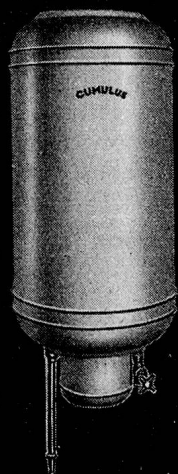
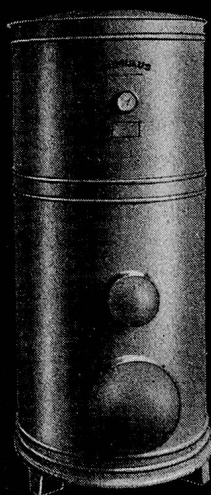
Schützen Sie Ihre Holzbauten vor Fäulnis und tierischen Schädlingen mit dem geruchlosen licht- und wetterbeständigen Holzkonservierungsmittel.



*Gysbanol*

**GYSIN & CO., LACKFABRIK BASEL**  
Tel. (061) 3 59 26

**SAUTER**



**Cumulus  
BOILER**

FR. SAUTER A.G., FABRIK ELEKTR. APPARATE, BASEL

Puissant antiseptique, microbicide, désinfectant, désodorisant, non caustique, odeur agréable. Adopté par les Hôpitaux, maternités, cliniques, etc.; il a aussi sa place dans la pharmacie de famille et le cabinet de toilette. Est tout indiqué pour le lessivage, désinfectant et désodorisant de la lingerie des hôpitaux, etc.

Marque déposée

Savon à raser, savon de toilette.

Toutes Pharmacies et Drogueries.



Société Suisse d'Antiseptie Lysoform, Lausanne.



Hervorragend zum Geschirrabwaschen, für duftige Wäsche, für Strümpfe, zum Einweichen der Wäsche, für Böden und Wände, für alles im Haushalt.

WALZ & ESCHLE AG. BASEL



# Henkel & Cie. A.G., Basel

(PERSIL)

liefert für **Anstalten und Heime**

hochwertige, neuzeitliche Wasch- und Waschlhilfsmittel, welche die schonende und rationelle Pflege der Betriebswäsche gewährleisten.

Waschmittel    **Penti**  
**Natril Omag**  
**Frima-Prima**  
**Dilo**

Waschlhilfsmittel    **Dixin**  
**Trito**  
**Silovo**  
**Silovo-Extra**  
**Pursol**

**HENKEL-PRODUKTE**    geniessen Vertrauen, denn sie bewähren sich seit Jahren.

**HENKEL-PRODUKTE**    ermöglichen die Anpassung des Waschverfahrens an die besondern Betriebsverhältnisse.

Für Geschirr- und allgemeine Reinigung

**Trito**    das Geschirrabwasch- und Entfettungsmittel  
**G 1111**    das Geschirrspülmittel für Maschinen  
**ADA**    das Putzmittel